

DECLARAZION UNIVERSÂL DAI DERITS DAL OM

Fate buine e proclamade de Samblee gjenerâl des Nazion Unidis ai 10 di Decembar dal 1948. Risoluzion 217 A (III)

Preambul

Tignût cont che il ricognossi la dignitât di ducj i membris de gjernazie umane, i lôr derits, compagns e inalienabii, e je la fonde de libertât, de justizie e de pâs tal mont;

Tignût cont che il dineâ e il spreseâ i derits dal om a an puartât a barbaretâts ch’ a ufandin la cussience de umanitât e che al è stât proclamât che il divignî di un mont dulò che i oms a gjoldin la libertât di peraule e di fede e la liberazion de pôre e de miserie e je la plui grande braure dal om;

Tignût cont che i derits dal om bisugne ch’ a sein garantîts des leçs, se si intint di fâ in mût che l’ om, come ultin ricors, nol scugni voltâsi cu la fuarce cuintri la tiranie e la sclavitût;

Tignût cont che bisugne promovi il svilup di bogns rapuarts tra lis Nazions;

Tignût cont che tal Statût i popui des Nazions Unidis a an tornât a declarâ la lôr fede tai derits fundamentâi dal om, te dignitât e tal valôr de persone umane, te paritât dai derits dal om e de femine, e ch’ a an decidût di promovi il progres sociâl e un miôr sistem di vite tune plui grande libertât;

Tignût cont che i Stâts membris a an cjavât l’ impegn di otignî, in cooperazion cu lis Nazions Unidis, il rispjet e l’ osservance universâl dai derits dal om e des libertâts fundamentâls;

Tignût cont che une convinzion gjenerâl sun chescj derits e sun cheste libertât e je de massime impuartance par une complete realizazion di chescj impegn;

la Samblee Gjenerâl des Nazions Unidis

e proclame cheste Declarazion Universâl dai Derits dal Om come ideâl comugnâl ch’ a an di rivâ a vèlu ducj i popui e dutis lis Nazions par che ogni individui e ogni strument de societât, tignint cont simpri di cheste Declarazion, a cirin di promovi, cu la istruzion e la educazion, il rispjet di chescj derits e di chestis libertâts e di garantîur, midiant providiments progressîfs di stamp nazonâl e internazonâl, il ricognossiment universâl e efetîf e il rispjet tant de bande dai popui dai Stâts membris, che de bande dai popui dai teritoris ch’ a son sot de lôr jurisdizion.

Articul 1

Ducj i oms a nassin libars e compagns come dignitât e derits. A an sintiment e cussience e bisugne che si tratin un culaltri come fradis.

Articul 2

A ogni individui i spietin ducj i derits e dutis lis libertâts proclamâts in cheste Declarazion, cence nissune distinzion par vie di gjernazie, colôr, mascjo o femine, lenghe, religjon, di impinion politiche o alcaltri, di zoc nazonâl o sociâl, di ricjece, di nassite o altre condizion.

E no sarò fate nissune distinzion nancje par vie dal Statût politic, juridic o internazonâl dal país o de tiare che une persone i parten, tant se chê tiare e je indipendent che s’ e je sot ministrazion fiduciarie o no autonome o sot cualchi altri limit di sovranitât.

Articul 3

Ogni individui al à derit a la vite, a la libertât e a la sigurece de sô persone.

Articul 4

Nissune persone e pò jessi tignude in sclavitût o servitût; la sclavitût e il trafic dai sclâfs di cualsisei gjenar a son improibîts.

Articul 5

No si pò torturâ nissun, ni doprâ par nissune persone trataments o punizions barbars, disumans o vergognôs.

Articul 6

Ogni individui al à derit, pardut lò che si cjate a sei, che i vegni ricognussude la sô personalitât juridiche.

Articul 7

Denant de leç a son ducj compagns e ducj a an derit, cence nissune parzialitât, a la stesste protezion de leç. A an ducj derit di jessi vuardâts di ogni discriminazion contrarie a cheste Declarazion ch’ e je stade fate cuintri cualsisei instigazion a discriminazions di chê sorte.

Articul 8

Ogni individui al à derit a une reâl possibilitât di ricori a tribunâi competents nazonâi cuintri di fats ch’ a van cuintri dai derits fundamentâi che la costituzion o la leç i ricognossin.

Articul 9

Nissune persone no pò jessi arestate, tignude in preson o mandade in esili cence juste reson.

Articul 10

Ogni individui al à derit in plene paritât, a une juste e publiche udience denant di un tribunâl indipendent e imparziâl, par decidi dai siei derits e dovês, e ancje par provâ la positivitât di cualsisei acuse penâl che i vegni fate.

Articul 11

Ogni individui acusât di une malefate al è presumût nocent fintant che la sô colpe no sei stade dimostrate par vie legâl tun public proces dulò che i vein dât ogni garanzie par difindisi.

Nissun individui nol pò vignî condanât par une robe fate o no fate, se, in chel tâl moment, chê robe no jere considerade une malefate secont il derit locâl o internazonâl. Come che no si podarò mai dâ un cjastic plui grant di chel stabilit tal moment de malefate.

Articul 12

Nissun individui nol pò jessi sogjet a interferencis arbitrariis te sô vite private, te sô famee, te sô cjase, te sô corispuindince, e nancje jessi ufindût tal so onôr e te sô stime. Ogni individui al à derit di jessi vuardât de leç cuintri interferencis o ufesis di cheste fate.

Articul 13

Ogni individui al à derit di stâ e di movisi dentri i confins di ogni Stât.

Ogni individui al à derit di lâ vie di cualsisei país, ancje dal so, e di tornâ.

Articul 14

Ogni individui al à derit, cuintri lis persecuzions, di cirî e cjatâ ricet in altris país.

Nol podarò ricori a chest derit un individui s’ al è cirût par malefatis no politichis o par fats contraris ai fins e ai principis des Nazions Unidis.

Articul 15

Ogni individui al à derit di vè une citadinance.

A nissun individui no si pò cjoli cence une reson la sô citadinance e nancje il derit di cambiâle.

Articul 16

Oms e feminis in età adate a an il derit di sposâsi e di meti sù famee, cence nissune limitazion di gjernazie, citadinance o religjon. A an ducj i stes derits a riviart dal matrimoni, par tant ch’ al dure e cuantche si disfe.

Il matrimoni si pô fâlu dome cul libar e plen consens dai nuviçs diventants.

La famee e je la fonde naturâl e fundamentâl de societât e e à il derit che la difindin la societât e il Stât.

Articul 17

Ogni individui al ô derit di vê une proprietât sô personâl o comugnâl cun altris.

A nissun individui no si pô cjoli la sô proprietât cence une reson.

Articul 18

Ogni individui al ô derit a la libertât di pinsîr, cussience e religjon; chest derit al vûl dî ancje libertât di gambiâ religjon o fede, e libertât di pandi dibessôl o cun altris, tant in public che in privât, la sô religjon o la sô fede tal insegnâ, tes pratichis, tal cult e te osservance des ceremoniis.

Articul 19

Ogni individui al ô derit a la libertât di impinion e di espression, dutun cul derit di no jessi lambicât par vie de sô idee e il derit di cirî, di vê e di propagandâ informazions e ideis cun ogni mieç e cence limitazions.

Articul 20

Ogni individui al ô derit a la libertât di riunion e di associazion pacjifiche.

No si pô obleâ nissun a fâ part di une associazion.

Articul 21

Ogni individui al ô derit di partecipâ al guviêr dal so paîs tant di persone che par mieç di rapresentants sielzûts liberementri.

Ogni individui al ô derit di pode rivâ, in condizions di paritât, ai puesej di vøre publics dal so paîs.

La volontât populâr e je la fonde de autoritât dai guviêrs; cheste volontât si ô di pandile traviers elezions periodichis e onestis, a sufragjo universâl e compagn, cun vôt segret o tun altri mût ch’ al garantissi la libertât di esprimisi.

Articul 22

Ogni individui, come part de societât, al ô derit a la sigurece sociâl, e ancje di realizâ, cul impegn nazionâl e la colaborazion internazionâl e tignint cont de organizacion e des possibilitâts di ogni Stât, i derits economics, sociâi e culturâi indispensabii a la sô dignitât e a la libare cressite de sô personalitât.

Articul 23

Ogni individui al ô derit al lavôr, a la libare sielte dal puest di vøre, a condizions justis e buinis di lavôr e a jessi vuardât cuintri la disocupazion.

Ogni individui, cence parzialitât, al ô derit di vê la stessee pae par un lavôr compagn.

Ogni individui ch’ al lavore al ô derit a une pae juste e buine che i garantissi a lui e a la sô famee une vite secont la dignitât umane e staronzade, s’ al covente, cun altris mieçs di protezion sociâl.

Ogni individui al ô derit di meti sù sindacâts e di fâur part par difindi i siei interes.

Articul 24

Ogni individui al ô derit di polsâ e di distraisi, intindint cun chest un just limit des oris di lavôr e di feriis periodichis paiadis.

Articul 25

Ogni individui al ô derit a un sistem di vite bon di garantî la salût e il bonstâ so e de sô famee, massime pal nudriment, il vestiari, une cjase, la assistance mediche, e ai servizis sociâi necessaris; al ô derit a la sigurece in câs di disocupazion, malatie, invaliditât, veduance, vecjae o in ogni altri câs di piardite dai mieçs di sussistence par robis che no dipendin dal so volê.

La maternitât e la infanzie e an derit a curis speciâls e assistance. Ducj i fruts nassûts tal matrimoni o fûr, a an di gjoldi de stessee protezion sociâl.

Articul 26

Ogni individui al ô derit a la istruzion. La istruzion e ô di jessi a gratis almancul pes classis elementârs e fundamentâls. La istruzion elementâr e ô di jessi obligatorie. La istruzion tecniche e professionâl e ô di jessi possibil a ducj e cussì la istruzion superiôr e ô di jessi possibil a ducj daûr dal merit.

La istruzion e ô di jessi indreçade a une plene incressite de personalitât umane e a un simpri plui grant rispiet dai derits dal om e des libertâts fundamentâls. La istruzion e ô di fâ cressi la comprension, il bon cûr, la amicizie fra dutis lis Nazions, lis comunitâts etnichis e religjosis, e dâ une man a la vøre des Nazions Unidis par mantignî la pàs.

I gjenitôrs a an prin di ducj derit di sielzi il gjenar de istruzion pai lôr fîs.

Articul 27

Ogni individui al ô derit di jessi a part de vite culturâl de comunitât, di gjoldi des arts e di dâ di vøre al progres de sience e usufruî dai siei beneficis.

Ogni individui al ô derit a la difese dal interes morâl e matereâl ch’ a divegnin di une produzion sientifiche, leterarie e artistiche che lui al vedi fate.

Articul 28

Ogni individui al ô derit di cjatâsi a vivi tun sistem sociâl e internazionâl dulò che i derits e lis libertâts proclamadis in cheste Declarazion a sein metûts in pratiche dal dut.

Articul 29

Ogni individui al ô dovês viers la comunitât, lò che lui al pô madressi adimplen e cun libertât.

Tal doprà i siei derits e lis sôs libertâts, ognun al ô di tignî cont dome dai limits prescrites de leç par che si ricognossin e che si rispietin pardabon i derits e lis libertâts di chei altris e par contentâ lis esigjencis justis de morâl, dal ordin public e dal benjessi gjenerâl di une societât democratiche.

No si pô doprà mâl chesecj derits e chestis libertâts cuintri i fins e i principis des Nazions Unidis.

Articul 30

Nissun Stât, grop o persone a puedin cjapâ alc di cheste Declarazion par campâ derits di meti sù traffics o combinâ vòris ch’ a cirin di dineâ cualchi derit o libertât ch’ e je stade metude in clâr culi.